

TỪ THỊ BỒ TÁT CĂN BẢN CHÂN NGÔN

Soạn dịch: HUYỀN THANH



नमः ॥ वृक्षय
नमः ॥ वृक्षय
उं श्रीश्रीश्री श्री मन्म श्री संनव श्रीश्री मन्म सम्य
सूक्त

NAMO RATNA-TRAYĀYA
NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BODHISATVĀYA MAHĀ-
SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA
TADYATHĀ: OM _ MAITRI MAITRI _ MAITRA MANASE _ MAITRA-
SAMBHAVE _ MAITRODBHAVE _ MAHĀ-SAMAYA _ SVĀHĀ

Người tu trì Chân Ngôn này cần giữ gìn **Giới Hạnh**, phát khởi lòng yêu thương giúp đỡ người khác thì sẽ mau chóng được vào **Đại Từ Sinh Tâm Tam Muội Gia**, được gặp Bồ Tát Di Lạc, được nghe Chính Pháp, mau chóng vượt thoát biển sinh tử luân hồi

Ý nghĩa của Chân Ngôn này là:
NAMO RATNA-TRAYĀYA: Quy mệnh Tam Bảo
NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BODHISATVĀYA MAHĀ-
SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA: Kính lễ Đấng có đầy đủ Tâm Đại Bi là Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát

TADYATHĀ: Liên nói Chú là
OM: Nhiếp triệu
MAITRI: Từ, tâm ý hiền thiện hay đem lại niềm vui cho người khác
MAITRI: Từ
MAITRA MANASE: ý nguyện sâu xa về lòng Từ
MAITRA-SAMBHAVE: Phát sinh ra lòng Từ
MAITRODBHAVE = MAITRA + UDBHAVE: Hiện lên lòng Từ
MAHĀ-SAMAYA SVĀHĀ: Quyết định thành tựu Đại Thệ Nguyện

12/08/2015